



JORGE RAFAEL ABUCHEDID

EN-ES Public and Scientific-Literary Translator

rafaabuchedid@hotmail.com

Blog: traslapalabra.com

Autonomous City of Buenos Aires, Argentina

Registered translator No. 8624 of the Association of Public Translators of the City of Buenos Aires (CTPCBA)

Member n.º 1395 of the Argentine Association of Translators and Interpreters (AATI)

ACADEMIC STUDIES

Ancient music performance and baroque cello
Conservatorio Superior de Música Manuel de Falla
April 2018 - Present

Public translation of English (BA)
Universidad del Salvador
2014 - 2015
Honours degree, best average marks. Final average mark: 8.75.

Scientific-literary translation of English (BA)
Universidad del Salvador
2010 - 2013
Honors degree. Final average mark: 8.80.

FREELANCE TRANSLATOR

Since 2015, I have worked on various projects for private clients and translation agencies, as well as in books for publishers and universities. In these experiences, I have translated -individually or as part of a team- texts on literature, social sciences, business, medicine, education and law, among other subjects.

CAT TOOLS AND OTHER SKILLS

SDL Trados Studio
Intermediate level, license holder

MemoQ
Basic level

Latin language
Intermediate level. Private classes since 2021 with professor Ramiro Pérez, BA in Classical Languages, University of Buenos Aires.

EDITOR AND TRANSLATOR OF *TRAS LA PALABRA*

In 2020, I launched the blog *Tras la palabra* (traslapalabra.com), where I publish Spanish and English translations of various articles on philosophy, literature, music, and other topics. My work consists in selecting and translating original texts, with the aim of freely promoting knowledge and fostering diversity of thought.

SELECTED WORKS

López Velarde, R. (2022)
"Obra maestra", from the collection of poems in prose *El minuterero* (1923). Forthcoming in *Firmament, Vol. 2, N. 2*, Jessica Sequeira (editor), Seattle, WA. Sublunary Editions. Translated into English as "Masterpiece".

Winograd, A. (2021)
Trenes, truenos y tigres, ISBN 978-987-4472-15-1, CABA, Argentina. Ediciones Winograd. Translated into English as *Trains, Thunder and Tigers*.

Argentina Key Titles Catalogue (2021)
Selected by AATI as part of the team that translated the AKT Catalogue into English (argentinakeytitles.org).

Pérsico, G. (forthcoming)
La flauta ingeniosa, CABA, Argentina. Translated into English as *The Ingenious Flute*, 2021.

Keogh, D. (2021)
La diplomacia irlandesa en América Latina, ISBN 978-950-592-282-6, CABA, Argentina, Ediciones Universidad del Salvador. Spanish translation.

Higgins, Michael D. (2017)
El testamento para la humanidad en lo universal de la visión humanitaria de Roger Casement, keynote address by Michael D. Higgins, President of Ireland, during his official visit to Peru. Spanish translation.

Keogh, D. (2016)
La independencia de Irlanda: la conexión argentina, ISBN 978-950-592-236-9, CABA, Argentina, Ediciones Universidad del Salvador. Co-translated into Spanish from the original English manuscript.